叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 威廉·卡克斯顿序言(preface Of William Caxton) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·卡克斯顿序言(PREFACE OF WILLIAM CAXTON)

['prefəs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən]
PREFACE OF WILLIAM CAXTON
前言 的 威廉 卡克斯顿

威廉·卡克斯顿序言

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['daɪvərz]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] ,
AFTER that I had accomplished and finished divers histories ,
后 那 我 有 完成 和 完成的 潜水员 历史 ,

在那之后，我完成了潜水员的历史研究。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] [hɪ'stɔ:riəl] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] [ækts][ʌv; əv] [greɪt]
as well of contemplation as of other historial and worldly acts of great
作为 出色地 的 沉思 作为 的 其他 历史 和 世俗 行为 的 伟大的
['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,
conquerors and princes ,
征服者 和 王子们 ,

以及对伟大征服者和君主的其他历史和世俗行为的沉思，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv] [en'sæmpl] [ænd; ənd] ['dɑ:ktrɪn] ,
and also certain books of ensamples and doctrine ,
和 还 肯定 图书 的 样本 和 教义 ,

以及一些范例和教义书籍，

['meni] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['daɪvərz]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [keɪm] [ænd; ənd]
many noble and divers gentlemen of this realm of England came and
许多 高贵 和 潜水员 先生们 的 这 领域 的 英格兰 来了 和
[di'mɑ:ndid] [ˌem 'i:] ['meni] [ænd; ənd][ɔ:ft] [taɪmz] ,
demanded me many and oft times ,
要求 我 许多 和 经常 时代 ,

英国王国的许多贵族和各色绅士多次前来向我提出要求。

['werfɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][du:] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
wherefore that I have not do made and imprint the noble history of the
因此 那 我 有 不是 做 制成 和 印记 这 高贵 历史 的 这
[seɪnt] - ,
Saint Greal ,
圣 - ,

因此，我没有制作并铭刻圣格雷尔的崇高历史。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , [fɜ:rst][ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [best]
and of the most renowned Christian king , first and chief of the three best
和 的 这 最多 著名 基督教 国王 , 第一的 和 首席 的 这 三 最好的
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

以及最著名的基督教国王，三位最杰出的基督教国王之首和首领，

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] , [kɪŋ] ['ɑ:rθər] ,
and worthy , King Arthur ,
和 值得 , 国王 亚瑟 ,

值得尊敬的亚瑟王

[wɪtʃ] [ɔːt] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] - [fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər]

which	ought	most	to	be	remembered	among	us	Englishmen	to	-	fore	all	other
哪个	应该	最多	到	是	记得	之中	我们	英国人	到	-	前	全部	其他

['krɪstʃən] [kɪŋz] ;

Christian	kings	;
基督教	国王	;

在我们英国人中，最应该记住的是，他比所有其他基督教国王都更重要；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [noʊn] [θruː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɜːrld] ,

for	it	is	notoyrly	known	through	the	universal	world	,
为了	它	是	-	已知	通过	这	普遍的	世界	,

因为它举世闻名。

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][naɪn] ['wɜːrði] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][wɪt] ,

that	there	be	nine	worthy	and	the	best	that	ever	were	,	that	is	to	wit	,
那	那里	是	九	值得	和	这	最好的	那	曾经	是	,	那	是	到	有	,

要选出九位杰出且有史以来最优秀的人，也就是说，

[θriː] ['peinim] , [θriː] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [θriː] ['krɪstʃən] [men] .

three	Paynims	,	three	Jews	,	and	three	Christian	men	.
三	支付	,	三	犹太人	,	和	三	基督教	男人	.

三个帕伊尼姆人，三个犹太人和三个基督徒。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peinim] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] - [fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ]

As	for	the	Paynims	,	they	were	to	-	fore	the	Incarnation	of	Christ	,	which
作为	为了	这	支付	,	他们	是	到	-	前	这	化身	的	基督	,	哪个

[wɜːr; wər] [neɪmd] ,

were	named	,
是	命名	,

至于帕尼姆人，他们是在基督道成肉身之前就已存在的，他们被命名为：

[ðə; ði][fɜːrst] ['hektər] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['koʊmən][bəuθ][ɪn]['bæləd][ænd; ənd]

the	first	Hector	of	Troy	,	of	whom	the	history	is	comen	both	in	ballad	and
这	第一的	赫克托	的	特洛伊	,	的	谁	这	历史	是	来	两个都	在	民谣	和

[ɪn] [proʊz] ,

in	prose	,
在	散文	,

第一位特洛伊的赫克托耳，他的历史既有民谣也有散文记载。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['dʒuːljəs] ['siːzər] , ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm]

the	second	Alexander	the	Great	,	and	the	third	Julius	Caesar	,	Emperor	of	Rome
这	第二	亚历山大	这	伟大的	,	和	这	第三	尤利乌斯	凯撒	,	皇帝	的	罗马

,

,
,

第二位亚历山大大帝，以及第三位罗马皇帝尤利乌斯·凯撒

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][biː; bi] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] .

of	whom	the	histories	be	well	known	and	had	.
的	谁	这	历史	是	出色地	已知	和	有	.

他们的历史广为人知且已被记录在案。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [dʒuːz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] - [fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]

And	as	for	the	three	Jews	,	which	also	were	to	-	fore	the	incarnation
和	作为	为了	这	三	犹太人	,	哪个	还	是	到	-	前	这	化身

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

of	our	Lord	,
的	我们的	主	,

至于那三位犹太人，他们也曾是主耶稣的化身，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [duːk] [ˈdʒɔʃwə] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ˈɪntuː]

of	whom	the	first	was	duke	Joshua	which	brought	the	children	of	Israel	into
的	谁	这	第一的	曾是	公爵	约书亚	哪个	带来	这	孩子们	的	以色列	进入

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [bɪˈhest] ,

the	land	of	behest	,
这	土地	的	要求	,

其中第一位是约书亚公爵，他带领以色列人进入了应许之地。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdeɪvɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ˈdʒuːdəs] - ,

the	second	David	king	of	Jerusalem	,	and	the	third	Judas	Machabeus	,
这	第二	大卫	国王	的	耶路撒冷	,	和	这	第三	犹大	-	,

第二位耶路撒冷国王大卫，以及第三位犹大·马基伯斯，

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɔːl][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l][ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz][ænd; ənd][ækts] .

of	these	three	the	Bible	rehearseth	all	their	noble	histories	and	acts	.
的	这些	三	这	圣经	排练	全部	他们的	高贵	历史	和	行为	.

圣经详细记载了这三位伟人的所有高尚事迹和丰功伟绩。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [sed] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] have [bɪn] [θriː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [men] ,

And	since	the	said	Incarnation	have	been	three	noble	Christian	men	,
和	自从	这	说	化身	have	到过	三	高贵	基督教	男人	,

而自上述道成肉身以来，一直是三位高贵的基督徒，

[stɔːld] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][wɜːrld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]

stalled	and	admitted	through	the	universal	world	into	the	number	of	the	nine
停滞	和	承认	通过	这	普遍的	世界	进入	这	数字	的	这	九

[best] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] .

best	and	worthy	.
最好的	和	值得	.

停滞不前，并通过宇宙认可，跻身九位最优秀、最值得尊敬的人之列。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][fɜːrst][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɑːrθər] ,

Of	whom	was	first	the	noble	Arthur	,
的	谁	曾是	第一的	这	高贵	亚瑟	,

其中第一位是高贵的亚瑟王，

[huːz] ['noʊb(ə)l][ækts][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] [hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

whose	noble	acts	I	purpose	to	write	in	this	present	book	here	following	.
谁	高贵	行为	我	目的	到	写	在	这	展示	书	这里	下列的	.

我将在本书中记录他的英勇事迹。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] - , [ɔːr] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

The	second	was	Charlemain	,	or	Charles	the	Great	,	of	whom	the	history	is
这	第二	曾是	-	,	或者	查尔斯	这	伟大的	,	的	谁	这	历史	是

[hæd; həd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

had	in	many	places	,
有	在	许多	地方	,

第二位是查理曼，又称查理大帝，关于他的历史记载有很多。

[bəuθ][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

both	in	French	and	in	English	.
两个都	在	法语	和	在	英语	.

法语和英语版本均有。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][wʌz; wəz] ['gɑːdfri] [ʌv; əv] - ,

And	the	third	and	last	was	Godfrey	of	Boloine	,
和	这	第三	和	最后的	曾是	戈弗雷	的	-	,

第三位也是最后一位是博洛因的戈弗雷。

[ʌv; əv] [huːz] [ækts][ænd; ənd] [laɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['eksələnt] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ]

of	whose	acts	and	life	I	made	a	book	unto	the	excellent	prince	and	king
的	谁	行为	和	生活	我	制成	一个	书	到	这	出色的	王子	和	国王

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['meməri] ,

of	noble	memory	,
的	高贵	记忆	,

我为这位英明君王撰写了一本书，记述他的功绩和生平，献给他。

[kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

King	Edward	the	Fourth	.
国王	爱德华	这	第四	.

爱德华四世国王。

[ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['ɪnstəntli] [rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	said	noble	gentlemen	instantly	required	me	to	imprint	the	history	of
这	说	高贵	先生们	即刻	必需的	我	到	印记	这	历史	的

[ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkərər] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

the	said	noble	king	and	conqueror	King	Arthur	,
这	说	高贵	国王	和	征服者	国王	亚瑟	,

那位贵族先生立刻要求我把那位高贵的国王兼征服者亚瑟王的生平事迹铭刻于纸上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - ,

and	of	his	knights	,	with	the	history	of	the	Saint	Greal	,
和	的	他的	骑士	,	和	这	历史	的	这	圣	-	,

以及他的骑士们，还有圣格雷尔的历史，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːrθər] ;

and	of	the	death	and	ending	of	the	said	Arthur	;
和	的	这	死亡	和	结束	的	这	说	亚瑟	;

以及亚瑟王的死亡和终结；

[ə'fəːm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['rædər] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [fiːts] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]

affirming	that	I	ought	rather	to	imprint	his	acts	and	noble	feats	,	than	of
肯定	那	我	应该	相当	到	印记	他的	行为	和	高贵	壮举	,	比	的

['gɑːdfri] [ʌv; əv] - ,

Godfrey	of	Boloine	,
戈弗雷	的	-	,

这表明我应该铭记他的功绩和高尚事迹，而不是博洛因的戈弗雷。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

or	any	of	the	other	eight	,	considering	that	he	was	a	man	born	within	this
或者	任何	的	这	其他	八	,	考虑	那	他	曾是	一个	男人	出生	之内	这

[relm] ,

realm	,
领域	,

或者其他八位中的任何一位，考虑到他是生于此世之人。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

and	king	and	emperor	of	the	same	:
和	国王	和	皇帝	的	这	相同的	:

以及同一政权的国王和皇帝：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [frentʃ] ['daɪvərz][ænd; ənd] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] ,

and	that	there	be	in	French	divers	and	many	noble	volumes	of	his	acts	,
和	那	那里	是	在	法语	潜水员	和	许多	高贵	卷	的	他的	行为	,

并且他的事迹有多种法语版本，而且篇幅很长。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] .

and	also	of	his	knights	.
和	还	的	他的	骑士	.

以及他的骑士们。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] ['daɪvərz] [men] [hoʊld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːrθər]

To	whom	I	answered	that	divers	men	hold	opinion	that	there	was	no	such	Arthur
到	谁	我	回答	那	潜水员	男人	抓住	观点	那	那里	曾是	不	这样的	亚瑟

,

,

,

我回答说，许多人认为根本没有亚瑟这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][biː; bi] [feɪnd] [ænd; ənd] ['feiblz] ,

and	that	all	such	books	as	been	made	of	him	be	feigned	and	fables	,
和	那	全部	这样的	图书	作为	到过	制成	的	他	是	假装	和	寓言	,

所有关于他的书籍都是虚构的、寓言故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [sʌm; səm] ['krɔniklz] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] ['menʃ(ə)n] , [nɔːr] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm]

because	that	some	chronicles	make	of	him	no	mention	,	nor	remember	him
因为	那	一些	编年史	制作	的	他	不	提到	,	也不	记住	他

['nʌθɪŋ] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] .

nothing	,	nor	of	his	knights	.
没有什么	,	也不	的	他的	骑士	.

因为有些编年史中没有提到他，也没有记住他，也没有记住他的骑士。

[hweə'tuː] [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['speʃ(ə)l] [sed] ,

Whereto	they	answered	,	and	one	in	special	said	,
到哪里	他们	回答	,	和	一	在	特别的	说	,

他们一一作答，其中一人特别说道：

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld]

that	in	him	that	should	say	or	think	that	there	was	never	such	a	king	called
那	在	他	那	应该	说	或者	思考	那	那里	曾是	绝不	这样的	一个	国王	称为

['ɑːrθər] [maɪt] [wel] [biː; bi] [greɪt] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .

Arthur	might	well	be	aretted	great	folly	and	blindness	.
亚瑟	可能	出色地	是	赌注	伟大的	蠢事	和	失明	.

认为历史上从未有过一位名叫亚瑟的国王的人，很可能犯下了极大的愚蠢和盲目。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

For	he	said	that	there	were	many	evidences	of	the	contrary	.
为了	他	说	那	那里	是	许多	证据	的	这	相反	.

因为他说有很多证据证明事实并非如此。

[fɜːrst][jiː; ji] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['seplkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['glæstənbɹi] .

First	ye	may	see	his	sepulchre	in	the	monastery	of	Glastonbury	.
第一的	是的	可能	看	他的	坟墓	在	这	修道院	的	格拉斯顿伯里	.

首先，你们可以在格拉斯顿伯里修道院看到他的墓穴。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] ,

And	also	in	Policronicon	,	in	the	fifth	book	the	sixth	chapter	,
和	还	在	-	,	在	这	第五	书	这	第六	章	,

还有在《波利科里尼康》第五卷第六章中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bʊk] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['tʃæptər] , [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid]

and	in	the	seventh	book	the	twenty	-	third	chapter	,	where	his	body	was	buried
和	在	这	第七	书	这	二十	-	第三	章	,	在哪里	他的	身体	曾是	埋葬

,

,

,

在第七卷第二十三章中，记载了他的遗体埋葬之处。

[ænd; ənd]['æftər] [faʊnd] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [sed] ['mɑːnəsteri] .

and	after	found	,	and	translated	into	the	said	monastery	.
和	后	成立	,	和	翻译	进入	这	说	修道院	.

找到之后，将其迁葬到该修道院。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [diː][ˌsiːeɪ'ɛsjuː] [prɪn'sɪpəm] ,

Ye	shall	see	also	in	the	history	of	Bochas	,	in	his	book	De	Casu	Principum	,
叶	将	看	还	在	这	历史	的	博查斯	,	在	他的	书	德	卡苏	原则	,

你们也会在博查斯的著作《论主要案例》（De Casu Principum）中看到这一点。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] acts , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

part	of	his	noble	acts	,	and	also	of	his	fall	.
部分	的	他的	高贵	acts	,	和	还	的	他的	落下	.

一部分是他高尚的行为，一部分是他的堕落。

['ɔːlsoʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [bʊk] [rɪkaʊntɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf] :

Also	Galfridus	in	his	British	book	recounteth	his	life	:
还	-	在	他的	英国	书	叙述	他的	生活	:

加尔弗里德斯在他的英国著作中也讲述了他的一生：

[ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['meni] [rɪ'membrənsɪz] [biː; bi] [jet] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	in	divers	places	of	England	many	remembrances	be	yet	of	him	,	and
和	在	潜水员	地方	的	英格兰	许多	回忆	是	然而	的	他	,	和

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [pər'petʃuəli] ,

shall	remain	perpetually	,
将	保持	永恒地	,

在英格兰各地，仍有许多关于他的纪念物，并将永远留存。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] .

and	also	of	his	knights	.
和	还	的	他的	骑士	.

以及他的骑士们。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɛdwɚdz] [ʃraɪn] ,

First	in	the	abbey	of	Westminster	,	at	St	.	Edward's	shrine	,
第一的	在	这	修道院	的	威斯敏斯特	,	在	英石	.	爱德华的	神社	,

首先是在威斯敏斯特教堂的圣爱德华圣龛，

[rɪ'meɪnɪθ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːl] [ɪn] [red] [wæks] [kloʊzd] [ɪn] ['berəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

remaineth	the	print	of	his	seal	in	red	wax	closed	in	beryl	,	in	which	is	written	,
仍然	这	打印	的	他的	海豹	在	红色的	蜡	关闭	在	绿柱石	,	在	哪个	是	书面	,

上面仍留有他用红蜡封口的印章，封口处镶嵌着绿柱石，上面写着：

[pə'trɪʃiəs] - - , ['gæli] , [dʒɚmənˌi] , ['deɪsi] , [ˌɪmpə'reɪtər] .

Patricius	Arthurus	Britannie	,	Gallie	,	Germanie	,	Dacie	,	Imperator	.
帕特里修斯	-	-	,	加利	,	德国	,	黛西	,	皇帝	.

帕特里修斯·阿瑟鲁斯·布列塔尼、加利、杰曼尼、达西、皇帝。

['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['doʊvər][jiː; ji] [meɪ] [siː] - [skʌl] , [ænd; ənd] - ['mænt(ə)l] :

Item	in	the	castle	of	Dover	ye	may	see	Gawaine's	skull	,	and	Cradok's	mantle	:
物品	在	这	城堡	的	多佛	是的	可能	看	-	颅骨	,	和	-	地幔	:

在多佛城堡里，你可以看到高文的头骨和克拉多克的斗篷：

[æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] : [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [lɔnsɪlɑːts] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

at	Winchester	the	Round	Table	:	in	other	places	Launcelot's	sword	and	many	other	things	.
在	温彻斯特	这	圆形的	桌子	:	在	其他	地方	兰斯洛特的	剑	和	许多	其他	事物	.

在温彻斯特，圆桌被找到；在其他地方，兰斯洛特的剑和许多其他物品被找到。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

Then	all	these	things	considered	,
然后	全部	这些	事物	经过考虑的	,

综合考虑所有这些因素，

[ðer; ðər][kæn; kən][noʊ][mæn] ['riːz(ə)nəbli] [ˌgeɪn'seɪ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd]

there	can	no	man	reasonably	gainsay	but	there	was	a	king	of	this	land
那里	能	不	男人	合理	否定	但	那里	曾是	一个	国王	的	这	土地

[neɪmd] ['ɑːrθər] .

named	Arthur	.
命名	亚瑟	.

任何人都无法否认，这片土地上确实曾有过一位名叫亚瑟的国王。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hiːðn] ,

For	in	all	places	,	Christian	and	heathen	,
为了	在	全部	地方	,	基督教	和	异教徒	,

因为在所有地方，无论是基督教徒还是异教徒，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['wɜːrði] ,

he	is	reputed	and	taken	for	one	of	the	nine	worthy	,
他	是	知名	和	已采取	为了	一	的	这	九	值得	,

他被誉为九贤者之一，并广受赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['krɪstʃən] [men] .

and	the	first	of	the	three	Christian	men	.
和	这	第一的	的	这	三	基督教	男人	.

以及三位基督徒中的第一位。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['spoʊkən][ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , [mɔːr] [bʊks] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	also	,	he	is	more	spoken	of	beyond	the	sea	,	more	books	made	of	his
和	还	,	他	是	更多的	说	的	超过	这	海	,	更多的	图书	制成	的	他的

['noʊb(ə)l][ækts] ,

noble	acts	,
高贵	行为	,

而且，他在海外也更受人称道，他的英勇事迹也被写成了更多书籍。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [dʌtʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['griːkiʃ] ,

than	there	be	in	England	,	as	well	in	Dutch	,	Italian	,	Spanish	,	and	Greekish	,
比	那里	是	在	英格兰	,	作为	出色地	在	荷兰语	,	意大利语	,	西班牙语	,	和	希腊式	,

[æz; əz][ɪn] [frentʃ] .

as	in	French	.
作为	在	法语	.

比英国、荷兰语、意大利语、西班牙语、希腊语以及法语中的还要多。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [weɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

And	yet	of	record	remain	in	witness	of	him	in	Wales	,	in	the	town	of
和	然而	的	记录	保持	在	证人	的	他	在	威尔士	,	在	这	镇	的

['kæməˌlɑːt] ,

Camelot	,
卡米洛特	,

然而，在威尔士的卡米洛特镇，仍有他的记录为证。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɜːrks] [ʌv; əv]['aɪərn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	great	stones	and	the	marvellous	works	of	iron	lying	under	the	ground	,
这	伟大的	石头	和	这	奇妙	作品	的	铁	说谎	在下面	这	地面	,

埋藏在地下的巨石和精妙绝伦的铁器，

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [vɔːlts] , [wɪtʃ] ['daɪvərz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [siːn] .

and	royal	vaults	,	which	divers	now	living	have	seen	.
和	皇家	金库	,	哪个	潜水员	现在	活的	有	已见	.

还有皇家金库，现在还活着的潜水员都曾见过。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Wherefore	it	is	a	marvel	why	he	is	no	more	renowned	in	his	own	country	,
因此	它	是	一个	奇迹	为什么	他	是	不	更多的	著名	在	他的	自己的	国家	,

因此，令人费解的是，他为何在自己的国家却并不那么出名。

[seɪv] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
save only it accordeth to the Word of God ,
节省 仅有的 它 和 到 这 单词 的 上帝 ,

唯有符合上帝圣言的才是最好的。

[wɪtʃ] [seθ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
which saith that no man is accepted for a prophet in his own country .
哪个 赛斯说 那 不 男人 是 公认 为了 一个 先知 在 他的 自己的 国家 .

经上说，没有人能在本国被公认为先知。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'fɔːrsed] [ə'ledʒd] ,
Then all these things aforesaid alleged ,
然后 全部 这些 事物 上述 据称 ,

然后，上述所有指控，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [neɪmd] ['ɑːrθər] ,
I could not well deny but that there was such a noble king named Arthur ,
我 可以 不是 出色地 否定 但 那 那里 曾是 这样的 一个 高贵 国王 命名 亚瑟 ,

我无法否认历史上确实存在过一位名叫亚瑟的伟大国王。

[ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['wɜːrði] , [ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and reputed one of the nine worthy , and first and chief of the
和 知名 一 的 这 九 值得 , 和 第一的 和 首席 的 这
['krɪstʃən] [men] .
Christian men .
基督教 男人 .

并被誉为九位贤士之一，是基督教领袖中的佼佼者。

[ænd; ənd] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['vɑːljəmz] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [naɪts] [ɪn]
And many noble volumes be made of him and of his noble knights in
和 许多 高贵 卷 是 制成 的 他 和 的 他的 高贵 骑士 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

愿用法语为他和他的高贵骑士们撰写许多伟大的著作。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [biː; bi][nɑːt][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr]
which I have seen and read beyond the sea , which be not had in our
哪个 我 有 已见 和 读 超过 这 海 , 哪个 是 不是 有 在 我们的
[mə'tɜːrn(ə)l] [tʌŋ] .
maternal tongue .
母体 舌头 .

我在海外见过、读过的东西，是我们母语中没有的东西。

[bʌt; bət][ɪn] [welʃ] [biː; bi] ['meni] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət]
But in Welsh be many and also in French , and some in English but
但 在 威尔士语 是 许多 和 还 在 法语 , 和 一些 在 英语 但
['noʊwer] [naɪ] [ɔːl] .
nowhere nigh all .
无处 夜 全部 .

但威尔士语中有很多，法语中也有一些，英语中也有一些，但远非全部。

['werfɔːr] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [leɪt] [bɪn] [drɔ:n] [aʊt] ['bri:fli] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][hæv; həv]['æftər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

such	as	have	late	been	drawn	out	briefly	into	English	I	have	after	the	simple
这样的	作为	有	晚的	到过	绘制	出去	简要地	进入	英语	我	有	后	这	简单的

['kɔnɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [hæθ] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

conning	that	God	hath	sent	to	me	,
骗局	那	上帝	有	发送	到	我	,

例如，最近我通过上帝赐予我的简单骗局，简要地将其翻译成了英语。

['ʌndər] the ['feɪvər] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['noʊb(ə)l][lɔ:ds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

under	the	favour	and	correction	of	all	noble	lords	and	gentlemen	,
在下面	the	偏爱	和	更正	的	全部	高贵	领主们	和	先生们	,

在所有贵族领主和绅士的恩惠和指导下，

- [tu:; tə] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kɪŋ] ['ɑ:rθər]

enprised	to	imprint	a	book	of	the	noble	histories	of	the	said	King	Arthur
-	到	印记	一个	书	的	这	高贵	历史	的	这	说	国王	亚瑟

,

,

,

有幸印制了一本关于亚瑟王高贵历史的书籍，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , ['æftər][ə; eɪ]['kɑ:pi]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:] [dɪ'lɪvərd] ,

and	of	certain	of	his	knights	,	after	a	copy	unto	me	delivered	,
和	的	肯定	的	他的	骑士	,	后	一个	复制	到	我	发表	,

以及他的一些骑士，根据我收到的一份副本，

[wɪtʃ] ['kɑ:pi][sɜ:r] ['tɔməs] - [dɪd] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv] [frentʃ] ,

which	copy	Sir	Thomas	Malorye	did	take	out	of	certain	books	of	French	,
哪个	复制	先生	托马斯	-	做过	拿	出去	的	肯定	图书	的	法语	,

托马斯·马洛里爵士从某些法语书籍中摘录了哪一份？

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .

and	reduced	it	into	English	.
和	减少	它	进入	英语	.

并将其翻译成英文。

[ænd; ənd][aɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['kɑ:pi] , [hæv; həv] [dʌn] [set][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪm'prɪnt] ,

And	I	,	according	to	my	copy	,	have	done	set	it	in	imprint	,
和	我	,	根据	到	我的	复制	,	有	完毕	放	它	在	印记	,

根据我的副本，我已经将其印制在案了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [men] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

to	the	intent	that	noble	men	may	see	and	learn	the	noble	acts	of	chivalry	,
到	这	意图	那	高贵	男人	可能	看	和	学习	这	高贵	行为	的	骑士精神	,

目的是为了让贵族们能够看到并学习骑士精神的崇高行为。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [di:dz] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪts] [ju:st] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

the	gentle	and	virtuous	deeds	that	some	knights	used	in	those	days	,
这	温和的	和	有德行的	契约	那	一些	骑士	用过的	在	那些	天	,

当时一些骑士所行的温和而高尚的事迹

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ,

by	which	they	came	to	honour	,
经过	哪个	他们	来了	到	荣誉	,

他们因此获得了荣誉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['vɪʃəs] [wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][ɔ:ft] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm]

and	how	they	that	were	vicious	were	punished	and	oft	put	to	shame
和	如何	他们	那	是	恶毒	是	受到惩罚	和	经常	放	到	耻辱

[ænd; ənd] [rɪ'bju:k] ;

and	rebuke	;
和	训斥	;

那些作恶的人是如何受到惩罚，常常被羞辱和斥责的；

['hʌmbli] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ɔ:l]['noʊb(ə)l][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

humbly	**beseeching**	**all**	**noble**	**lords**	**and**	**ladies**	**,**
谦卑地	恳求	全部	高贵	领主们	和	女士们	,

恳请各位贵族老爷和女士们:

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'steɪt] [ɔ:r] [dɪ'gri:] [ðeɪ] [bɪn] [ʌv; əv] ,

with	**all**	**other**	**estates**	**of**	**what**	**estate**	**or**	**degree**	**they**	**been**	**of**	**,**
和	全部	其他	庄园	的	什么	财产	或者	程度	他们	到过	的	,

与其他所有阶层或等级的阶层一样，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] [sed] [bʊk] [ænd; ənd][wɜ:rk] ,

that	**shall**	**see**	**and**	**read**	**in**	**this**	**said**	**book**	**and**	**work**	**,**
那	将	看	和	读	在	这	说	书	和	工作	,

凡在这本书和这部作品中看到和读到的，

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ækts][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

that	**they**	**take**	**the**	**good**	**and**	**honest**	**acts**	**in**	**their**	**remembrance**	**,**	**and**	**to**	**follow**
那	他们	拿	这	好的	和	诚实的	行为	在	他们的	纪念	,	和	到	跟随

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

让他们记住这些善良诚实的行为，并效法它们。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

Wherein	**they**	**shall**	**find**	**many**	**joyous**	**and**	**pleasant**	**histories**	**,**	**and**	**noble**
其中	他们	将	寻找	许多	欢乐	和	令人愉快的	历史	,	和	高贵

[ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ækts][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

and	**renowned**	**acts**	**of**	**humanity**	**,**
和	著名	行为	的	人类	,

其中他们将发现许多欢乐愉快的历史故事，以及高尚而著名的善行事迹。

['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

gentleness	**,**	**and**	**chivalry**	**.**
温柔	,	和	骑士精神	.

温柔与骑士精神。

[fɔ:r; fər] [ˌhɪr'ɪn] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['noʊb(ə)l] ['ʃɪvəlri] , ['kɜ:rtəsi] , [hju:'mænəti] , ['frendlinəs] , ['hɑ:rdinəs]

For	**herein**	**may**	**be**	**seen**	**noble**	**chivalry**	**,**	**courtesy**	**,**	**humanity**	**,**	**friendliness**	**,**	**hardiness**
为了	在此处	可能	是	已见	高贵	骑士精神	,	礼貌	,	人类	,	友善	,	耐寒性

, [lʌv] , ['frendʃɪp] ,

,	**love**	**,**	**friendship**	**,**
,	爱	,	友谊	,

从中可以看出高尚的骑士精神、礼貌、仁慈、友善、坚韧、爱和友谊。

['kaʊərdɪs] , ['mɜ:rdər] , [heɪt] , ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][sɪn] .

cowardice	**,**	**murder**	**,**	**hate**	**,**	**virtue**	**,**	**and**	**sin**	**.**
怯懦	,	谋杀	,	恨	,	美德	,	和	罪	.

懦弱、谋杀、仇恨、美德和罪恶。

[du:]['æftər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

Do	**after**	**the**	**good**	**and**	**leave**	**the**	**evil**	**,**
做	后	这	好的	和	离开	这	邪恶的	,

行善止恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

and	**it**	**shall**	**bring**	**you**	**to**	**good**	**fame**	**and**	**renown**	**.**
和	它	将	带来	你	到	好的	名声	和	名声	.

它将为你带来美名和声望。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] ,

And	**for**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**this**	**book**	**shall**	**be**	**pleasant**	**to**	**read**	**in**	**,**
和	为了	到	经过	这	时间	这	书	将	是	令人愉快的	到	读	在	,

这本书读起来会很愉快，可以用来消磨时间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] ,

but	for	to	give	faith	and	belief	that	all	is	true	that	is	contained	herein	,
但	为了	到	给	信仰	和	信仰	那	全部	是	真的	那	是	包含	在此处	,

但是为了使人相信并相信这里所包含的一切都是真实的，

[jiː; ji][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['lɪbərti] : [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɑːktrɪn] ,

ye	be	at	your	liberty	:	but	all	is	written	for	our	doctrine	,
是的	是	在	你的	自由	:	但	全部	是	书面	为了	我们的	教义	,

你们可以自由行事；但这一切都是为了我们的教义而写的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'wer] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] [nɑːt][tuː; tə] [vaɪs] [nɔːr][sɪn] ,

and	for	to	beware	that	we	fall	not	to	vice	nor	sin	,
和	为了	到	提防	那	我们	落下	不是	到	副	也不	罪	,

并且要警惕我们不要陷入恶习和罪恶之中。

[bʌt; bət][tuː; tə]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['vɜːrtʃuː] ,

but	to	exercise	and	follow	virtue	,
但	到	锻炼	和	跟随	美德	,

但要实践和遵循美德，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

by	which	we	may	come	and	attain	to	good	fame	and	renown	in	this	life	,
经过	哪个	我们	可能	来	和	达到	到	好的	名声	和	名声	在	这	生活	,

藉此，我们今生可以获得良好的名声和声望。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['trænzətɔːri] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

and	after	this	short	and	transitory	life	to	come	unto	everlasting	bliss	in	heaven	;
和	后	这	短的	和	短暂的	生活	到	来	到	永恒	极乐	在	天堂	;

短暂而易逝的一生结束后，将进入天堂享受永恒的幸福；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][grænt][juː 'es] [ðæt] ['reɪnɪθ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] .

the	which	He	grant	us	that	reigneth	in	heaven	,	the	blessed	Trinity	.
这	哪个	他	授予	我们	那	统治	在	天堂	,	这	蒙福	三位一体	.

祂赐予我们的，就是那在天上掌权的，至圣三位一体。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ðen] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [sed] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][də'rekt]['ʌntəˌʌntu][ɔːl]['noʊb(ə)l] ['prɪnsəz] ,

Then	to	proceed	forth	in	this	said	book	,	which	I	direct	unto	all	noble	princes	,
然后	到	继续	前进	在	这	说	书	,	哪个	我	直接的	到	全部	高贵	王子们	,

然后，按照我指示呈递给所有尊贵君主的这本书，继续阐述如下：

[lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['dʒent(ə)lmən][ɔːr] ['dʒentl,wumən] ,

lords	and	ladies	,	gentlemen	or	gentlewomen	,
领主们	和	女士们	,	先生们	或者	淑女们	,

各位勋爵和夫人，先生们或女士们，

[ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [hɪr] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

that	desire	to	read	or	hear	read	of	the	noble	and	joyous	history	of	the
那	欲望	到	读	或者	听到	读	的	这	高贵	和	欢乐	历史	的	这

[greɪt] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] ['eksələnt] king ,

great	conqueror	and	excellent	king	,
伟大的	征服者	和	出色的	king	,

渴望阅读或聆听这位伟大征服者和杰出国王的崇高而欢乐的历史，

[kɪŋ] ['ɑːrθər] , ['sʌmtaɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [relm] , [ðen] [kɔːld] ['brɪt(ə)n] ; [aɪ] , ['wɪljəm]

King	Arthur	,	sometime	king	of	this	noble	realm	,	then	called	Britain	;	I	,	William
国王	亚瑟	,	有时	国王	的	这	高贵	领域	,	然后	称为	英国	;	我	,	威廉

['kækstən] ,

Caxton	,
卡克斯顿	,

亚瑟王，曾是这片高贵王国（当时称为不列颠）的国王；我，威廉·卡克斯顿，

['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , ['prez(ə)nt] [ðɪs] [bʊk] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] - [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] :

simple	person	,	present	this	book	following	,	which	I	have	enprised	to	imprint	:
简单的	人	,	展示	这	书	下列的	,	哪个	我	有	-	到	印记	:

作为一个普通人，谨以此书呈献给大家，我特意将其印制如下：

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ækts] , [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , ['praʊəs] ,

and	treateth	of	the	noble	acts	,	feats	of	arms	of	chivalry	,	prowess	,
和	治疗	的	这	高贵	行为	,	壮举	的	武器	的	骑士精神	,	能力	,

['hɑːrdinəs] ,

hardiness	,
耐寒性	,

并论述了高尚的行为、骑士精神的武艺、英勇和坚韧。

[hjuː'mænəti] , [lʌv] , ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz]

humanity	,	love	,	courtesy	,	and	very	gentleness	,	with	many	wonderful	histories
人类	,	爱	,	礼貌	,	和	非常	温柔	,	和	许多	精彩的	历史

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

and	adventures	.
和	冒险	.

人性、爱、礼貌和温柔，以及许多精彩的历史和冒险经历。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['briːfli] [ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd]

And	for	to	understand	briefly	the	content	of	this	volume	,	I	have	divided
和	为了	到	理解	简要地	这	内容	的	这	体积	,	我	有	分割

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌɛks'ɛks'aɪ] [bʊks] ,

it	into	XXI	Books	,
它	进入	二十一	图书	,

为了便于读者简要了解本书内容，我将其分为二十一卷。

[ænd; ənd] ['evri] [bʊk] ['tʃæptər] , [æz; əz] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl][baɪ]['gɑːdz] [greɪs] ['fɑːloʊ] .

and	every	book	chaptered	,	as	hereafter	shall	by	God's	grace	follow	.
和	每一个	书	章节	,	作为	此后	将	经过	神的	优雅	跟随	.

此后，蒙上帝恩典，每一本书都将分章节出版。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [haʊ] ['juːθə] [pen'drægən] [gæt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɑːŋkərər] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

The	First	Book	shall	treat	how	Uther	Pendragon	gat	the	noble	conqueror	King	Arthur	,
这	第一的	书	将	对待	如何	乌瑟	潘德拉贡	门	这	高贵	征服者	国王	亚瑟	,

第一卷将讲述尤瑟·潘德拉贡如何得到高贵的征服者亚瑟王。

[ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptərz] .

and	containeth	xxviii	chapters	.
和	包含	二十八	章节	.

共包含二十八章。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]['bælɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

The	Second	Book	treateth	of	Balin	the	noble	knight	,	and	containeth	xix
这	第二	书	治疗	的	巴林	这	高贵	骑士	,	和	包含	十九

['tʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

第二卷讲述了高贵的骑士巴林的故事，共十九章。

[ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [kwiːn] - ,

The	Third	Book	treateth	of	the	marriage	of	King	Arthur	to	Queen	Guenever	,
这	第三	书	治疗	的	这	婚姻	的	国王	亚瑟	到	女王	-	,

第三卷讲述了亚瑟王与格温娜维尔王后的婚姻。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] ['ɛks'viː] ['tʃæptərz] .

with	other	matters	,	and	containeth	xv	chapters	.
和	其他	事情	,	和	包含	十五	章节	.

以及其他事项，共包含十五章。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] , [haʊ] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər]

The	Fourth	Book	,	how	Merlin	was	assotted	,	and	of	war	made	to	King	Arthur
这	第四	书	,	如何	梅林	曾是	-	,	和	的	战争	制成	到	国王	亚瑟

,

,

,

第四卷，讲述了梅林如何被迷惑，以及亚瑟王所遭受的战争。

[ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ['tʃæptərz] .

and	containeth	xxix	chapters	.
和	包含	二十九	章节	.

共包含二十九章。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['luːʃəs] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ]

The	Fifth	Book	treateth	of	the	conquest	of	Lucius	the	emperor	,	and	containeth
这	第五	书	治疗	的	这	征服	的	卢修斯	这	皇帝	,	和	包含

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptərz] .

xii	chapters	.
十二	章节	.

第五卷论述了征服皇帝卢修斯的事迹，共十二章。

[ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ænd; ənd][sɜːr] ['laɪənl] , [ænd; ənd] ['mɑːrvələs]

The	Sixth	Book	treateth	of	Sir	Launcelot	and	Sir	Lionel	,	and	marvellous
这	第六	书	治疗	的	先生	兰斯洛特	和	先生	莱昂内尔	,	和	奇妙

[əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptərz] .

adventures	,	and	containeth	xviii	chapters	.
冒险	,	和	包含	十八	章节	.

第六卷讲述了兰斯洛特爵士和莱昂内尔爵士的奇妙冒险故事，共十八章。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [kɔːld] [sɜːr] ['^æreθ] , [ænd; ənd] [neɪmd] [baɪ]

The	Seventh	Book	treateth	of	a	noble	knight	called	Sir	Gareth	,	and	named	by
这	第七	书	治疗	的	一个	高贵	骑士	称为	先生	加雷斯	,	和	命名	经过

[sɜːr] [keɪ] - ,

Sir	Kay	Beaumains	,
先生	凯	-	,

第七卷讲述了一位名叫加雷斯爵士的贵族骑士的故事，他是由凯·博曼爵士命名的。

[ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [ˌɛks'ɛks'sɪks] ['tʃæptərz] .

and	containeth	xxxvi	chapters	.
和	包含	xxxvi	章节	.

包含三十六章。

[ðə; ði] [eɪtθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][sɜːr] ['trɪstrəm] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] ,

The	Eighth	Book	treateth	of	the	birth	of	Sir	Tristram	the	noble	knight	,
这	第八	书	治疗	的	这	出生	的	先生	特里斯特拉姆	这	高贵	骑士	,

第八卷讲述了高贵的骑士特里斯特拉姆爵士的诞生。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] ['ɛks'ɛl'aɪ] ['tʃæptərz] .

and	of	his	acts	,	and	containeth	xli	chapters	.
和	的	他的	行为	,	和	包含	xli	章节	.

以及他的事迹，共包含 41 章。

[ðə; ði] [naɪnθ] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [neɪmd] [baɪ][sɜːr] [keɪ] [lə] [koʊt] [meɪl] [teɪl] ,

The	Ninth	Book	treateth	of	a	knight	named	by	Sir	Kay	Le	Cote	Male	Taille	,
这	第九	书	治疗	的	一个	骑士	命名	经过	先生	凯	乐	科特	男性	尺寸	,

第九卷讲述了一位名叫凯·勒·科特·马莱·泰尔爵士的骑士的故事。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][sɜːr] ['trɪstrəm] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] ['tʃæptərz] .

and	also	of	Sir	Tristram	,	and	containeth	xliv	chapters	.
和	还	的	先生	特里斯特拉姆	,	和	包含	xliv	章节	.

以及特里斯特拉姆爵士的故事，共包含四十四章。

[ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] ['trɪstrəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] ,

The	Tenth	Book	treateth	of	Sir	Tristram	,	and	other	marvellous	adventures	,
这	第十	书	治疗	的	先生	特里斯特拉姆	,	和	其他	奇妙	冒险	,

[ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [lksvɪːi] ['tʃæptərz] .

and	containeth	lxxxviii	chapters	.
和	包含	88	章节	.

第十卷讲述了特里斯特拉姆爵士和其他奇妙的冒险故事，共八十八章。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ænd; ənd][sɜːr]['gæləhæd] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ]

The	Eleventh	Book	treateth	of	Sir	Launcelot	and	Sir	Galahad	,	and	containeth
这	第十一	书	治疗	的	先生	兰斯洛特	和	先生	加拉哈德	,	和	包含

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptərz] .

xiv	chapters	.
十四	章节	.

第十一卷讲述了兰斯洛特爵士和加拉哈德爵士的故事，共十四章。

[ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ]

The	Twelfth	Book	treateth	of	Sir	Launcelot	and	his	madness	,	and	containeth
这	第十二	书	治疗	的	先生	兰斯洛特	和	他的	疯狂	,	和	包含

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptərz] .

xiv	chapters	.
十四	章节	.

第十二卷讲述了兰斯洛特爵士及其疯狂的故事，共十四章。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [bʊk] [haʊ] ['gæləhæd] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] ,

The	Thirteenth	Book	treateth	how	Galahad	came	first	to	king	Arthur's	court	,
这	第十三	书	治疗	如何	加拉哈德	来了	第一的	到	国王	亚瑟的	法庭	,

第十三卷讲述了加拉哈德如何首次来到亚瑟王的宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwest] [haʊ] [ðə; ði] ['sæŋgriəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] ['eks 'eks] ['tʃæptərz] .

and	the	quest	how	the	Sangreal	was	begun	,	and	containeth	xx	chapters	.
和	这	寻求	如何	这	圣杯	曾是	开始	,	和	包含	xx	章节	.

以及圣杯的起源探寻，共包含 xx 章。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bʊk] treateth [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgriəl] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [eks]

The	Fourteenth	Book	treateth	of	the	quest	of	the	Sangreal	,	and	containeth	x
这	第十四	书	treateth	的	这	寻求	的	这	圣杯	,	和	包含	x

['tʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

第十四卷讲述了寻找圣杯的故事，共十章。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptərz] .

The	Fifteenth	Book	treateth	of	Sir	Launcelot	,	and	containeth	vi	chapters	.
这	第十五	书	治疗	的	先生	兰斯洛特	,	和	包含	六	章节	.

第十五卷讲述兰斯洛特爵士的故事，共六章。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] [bɔːs] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈlaɪənl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]

The	Sixteenth	Book	treateth	of	Sir	Bors	and	Sir	Lionel	his	brother	,	and
这	第十六	书	治疗	的	先生	博尔斯	和	先生	莱昂内尔	他的	兄弟	,	和

[kɑːntənɛθ] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptərz] .

containeth	xvii	chapters	.
包含	十七	章节	.

第十六卷讲述了博尔斯爵士和他的兄弟莱昂内尔爵士的故事，共十七章。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋgriəl] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

The	Seventeenth	Book	treateth	of	the	Sangreal	,	and	containeth	xxiii
这	第十七	书	治疗	的	这	圣杯	,	和	包含	二十三

[ˈtʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

第十七卷论述圣杯，共二十三章。

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈlɔnsɪˌlɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ]

The	Eighteenth	Book	treateth	of	Sir	Launcelot	and	the	queen	,	and	containeth
这	第十八	书	治疗	的	先生	兰斯洛特	和	这	女王	,	和	包含

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈtʃæptərz] .

xxv	chapters	.
25	章节	.

第十八卷讲述了兰斯洛特爵士和王后的故事，共二十五章。

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [bʊk] [ʌv; əv] [kwiːn] - [ænd; ənd] [ˈlɔnsɪˌlɑːt] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ]

The	Nineteenth	Book	treateth	of	Queen	Guenever	and	Launcelot	,	and	containeth
这	第十九	书	治疗	的	女王	-	和	兰斯洛特	,	和	包含

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptərz] .

xiii	chapters	.
十三	章节	.

第十九卷讲述了格温娜维尔王后和兰斯洛特的故事，共十三章。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [kɑːntənɛθ]

The	Twentieth	Book	treateth	of	the	piteous	death	of	Arthur	,	and	containeth
这	第二十	书	治疗	的	这	可怜的	死亡	的	亚瑟	,	和	包含

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptərz] .

xxii	chapters	.
二十二	章节	.

第二十卷讲述了亚瑟王的悲惨死亡，共二十二章。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [diˈpɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɜːr] [ˈlɔnsɪˌlɑːt]

The	Twenty	-	first	Book	treateth	of	his	last	departing	,	and	how	Sir	Launcelot
这	二十	-	第一的	书	治疗	的	他的	最后的	离开	,	和	如何	先生	兰斯洛特

[keɪm] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

came	to	revenge	his	death	,
来了	到	复仇	他的	死亡	,

第二十一卷讲述了他的最后离世，以及兰斯洛特爵士如何为他复仇。

[ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptərz] .

and	containeth	xiii	chapters	.
和	包含	十三	章节	.

共十三章。

[ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] [bʊks] , [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

The	sum	is	twenty	-	one	books	,	which	contain	the	sum	of	five	hundred	and
这	和	是	二十	-	一	图书	,	哪个	包含	这	和	的	五	百	和

[ˈsev(ə)n] [ˈtʃæptərz] ,

seven	chapters	,
七	章节	,

总共有二十一本书，共五百零七章。

[æz; əz]	[mɔːr]	['pleɪnli]	[ʃæl; ʃəl]	['fɑːloʊ]	[ˌhɪr'æftər]	.
as	**more**	**plainly**	**shall**	**follow**	**hereafter**	**.**
作为	更多的	显然	将	跟随	此后	.

下文将对此进行更详细的阐述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神